

# あま

2012年秋季号(通巻91号)

発行:公益財団法人 豊川市国際交流協会

編集:ニューズレター部会

〒442-0878 豊川市新道町1丁目1-3 勤労福祉会館内

☎0533-83-1571 FAX0533-83-1581

(年4回 5・8・11・2月発行)

ホームページアドレス <http://www.yui.or.jp/tia/>

メールアドレス [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)

1990年8月11～12日

## サマーキャンプin遠見山

実行委員会として最初に取り組んだイベントは子供会キャンプでした。これは事業計画の中でも大きな比重を占める「青少年交流活動の推進」に位置づけられたもので、キャンプを通じて子どもたちに国際交流(外国)を体験してもらうものでした。現在の「キッズワールド部会」の原点はここにありません。

夏休みの8月11日と12日の1泊2日、御油町遠見山の今は無き豊川市野外教育センターで実施しました。参加者は桜町校区の桜町子供会、野畔子供会の子ども41人、一部父兄、幼児と関係者の総勢60余人でした。リーダーはマイナー・アランさん、

アシスタントは当時囑託だった田中治子さん。内容はアランリーダーのアレンジによるアメリカ式で、当時の子どもたちは珍しいことの連続で大いに戸惑いました。

その日は熱い太陽が照りつける蒸し暑い日でした。午後2時にセンター前で高柳事務局長から挨拶をもらいましたが、汗をかきながらの重い荷物と、期待のワクワク感で皆さん上の空でした。まず、管理棟講堂での学習会。テントの張り方や、寝袋を使ってキャンプ

の仕方を学びました。それから英会話も楽しみました。真夏の太陽が西に沈んだ午後7時、待ち焦がれたキャンプファイアーが始まりました。火を囲んでいるいろいろやりました。ウインナソーセージを焼いてパンに挟んでホットドッグを作ったり、マシュマロを焼いてチョコ

コレートをのせてビスケットに挟んで頬張ったり…。最後に昼間教わった英語の「ドレミの歌」を合唱して、バンガローで1泊しました。

当時、外国といえばほとんど英語圏の国を連想する時代で、まだ南米の人たちは周りにいませんでした。今思うとずいぶん狭い思考だったと言わざるを得ませ

んが、企画の協会としても、参加者としても違和感はありませんでした。



アランさんの指導でマシュマロを火であぶっている。  
やがてビスケットと一緒に口の中へ...

アーカイブ(archive)とは?  
広辞苑には「古文書・記録文書類。また、その保管場所。公文書館」と解説されています。

# TIAアーカイブス

# チェコ特集

# チェコの夕べ

チェコ部会は著名な方々を迎え、講演会やコンサートを開催したり、チェコに訪問したりと活発に活動しています。近況報告を部会長の嶋勝康さんにお願ひしました。



球博を機に来演し、チェコ音楽が紹介され好評だったことで同名にした。愛称が地域に定着しつつあったことも大きな要因となった。

当日は開演前から大勢の人が並び、市内をはじめ豊橋市・蒲郡市・岡崎市方面からも来場者があり、幅広い観客の動員につながって関係者には嬉しい知らせとなった。

コンサートの内容は本格的なクラシック音楽で素晴らしく、多くの人に感動を与え称賛の言葉が寄せられた。聞き慣れない曲と雰囲気にとまどいを感じる人も少なからずあったようだが、低料金で気軽に鑑賞できることで、新たな客層に広がりを開いたといえるようだ。

交流会も短時間ではあるが開催でき、楽しいひとときを過ごした。山脇市長・大野議長も参加され、コンサートを鑑賞して理解を深めてもらったことで、今後の企画運営にもはずみがつく思いがした。

全力投球での達成で協会が盛り上がったことが印象にのこる。

7月27日、音羽ウィンドシアホールに於いて、チェコ共和国出身のチェロ奏者、シモン・ヴェイスさんとピアノ奏者、ヘレナ・ヴェイソヴァーさんを迎え、本格的なクラシックコンサートを開催した。

豊川市国際交流協会の主催で、過去の自主事業では例がないハイレベルな企画でもあった。チェコ部会による手づくりの素案を基に、部会員が力を合せて未知の分野に挑む姿は勇気があったと思う。

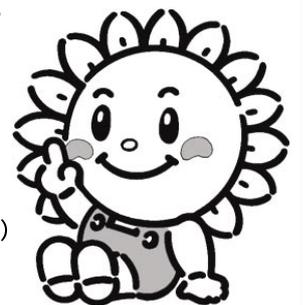
協会は24年度から新たな公益法人としてスタートし、初年度にこの事業を成功させたいという願望があった。しかし先の読めないチケット販売に、それなりのリスクをかかえることにもなった。

結果はすぐに表れ、販売を開始したゴールデンウィークから上々の滑り出しをみせた。もちろんチェコ部会の会員は率先して努力し、発売2か月でほぼ売完了した。

今回のコンサートで「チェコの夕べ」というタイトルを用いたのは、2005年の愛・地



# ワイ!ワイ!ポイントカード Wai! Wai! Point Card 会員大募集!!



JAひまわりの事業利用でポイントを貯めて、値引きや商品交換に使おう!  
入会のお手続きは、JAひまわり各店舗まで! (グリーンセンター・Aコープ・金融店舗など)

ひと・夢・いいね。  
 **JAひまわり**

お問  
合せ先

本店 企画課 豊川市諏訪1-1  
☎85・3171

JAひまわり

検索

# チェコの旅

チェコ部会の8人が8月20日、中部国際空港からプラハに向かった。途中韓国経由で大須賀関雄先生と合流し、チェコ共和国の旅に案内役をお願いした。

茨城県在住の大須賀先生は豊川市で生まれ、2年前協会主催の講演依頼した後も、チェコ奏者の紹介など、卓越した英会話等で各方面での活動は定評がある。



チェスキークルムロフの町並

最初に向かったのはチェコを代表する観光地、チェスキークルムロフ。私たちは城内の1600年代に造られた王家の劇場を特別に見学する機会を得た。プラハに戻り、チェコの東端に向かったが、近年鉄道の整備が進み列車の旅も快適だ。



訪問先のオパヴァ市の中心街は近代的な高層ビルは見当たらず、中世古都の面影を残しながら、清潔感にあふれた静かな落ち着きのある地方都市のイメージだ。

イラーセク市長(右) 24日、人口6万のオパヴァ市役所を訪問し、イラーセク市長とブレディ副市長の出迎えを受けた。非公式の予定が公式訪問に値する丁寧な歓迎で、私たちチェコ部会一行は感激した。

この街には1805年に建設されたシレジア劇場がある。重厚な気品の漂う



チェコ部会を迎えるオパヴァ市の会見

内装は圧巻で、文化レベルの高さを象徴するものであった。ドイツの作曲家ベートーヴェンも滞在した歴史を持つ建物や道路にはその名が残っている。

# チェコ部会 嶋 勝康

音楽文化を大切にしている街がオパヴァ市と言えよう。隣国ポーランドと国境を接しており、大戦の悲劇を刻むアウシュヴィッツには車で約2時間強で行くことができる。



200年の歴史があるシレジア劇場

オパヴァ市内を観光案内する市の職員



最後は再びプラハに戻り市内を見物をしたが、ツアー旅行を離れ自分たちの手づくりコースで外国を旅するのも、ちょっぴり冒険心とスリルがあり、それなりの面白さがあった。

チェコ部会はこれからも積極的にチャレンジを続けたい。



フラデッツ城



プラハ市内の中心街ペーツラフ広場で



株式会社 **ヒミカ**  
〒441-8019  
豊橋市花田町字荒木95番地  
Tel:(0532)31-0012  
Fax:(0532)31-0190  
<http://www.himika.co.jp>

コンピュータのことなら、なんでもご相談下さい。

LAN・ネットワーク構築    ハウジング・ホスティングシステム管理    受託計算    システム設計開発

# キッズワールドサマースクール

## キッズワールド部会

8月5日(日)小学校4年生から6年生までを対象として、夏空の下、新城市の旧鳳来寺高校を中心に実施しました。参加者は、子ども30人、外国人と日本人のリーダー16人、スタッフ14人、計60人でした。

昨年までお世話になった新城市の学童農園山びこの丘から、今年はさらに自然環境に恵まれた旧鳳来寺高校に会場を変更して実施しました。

午前8時30分、国際交流協会集合、バスにて旧鳳来寺高校へと向かいました。

鳳来寺山ウォークラリーはグループ別に分かれ、あらかじめ用意しておいた10問の歴史クイズを楽しみながら、参道を傘杉まで登山しました。同行した外国人リーダー(アメリカ、フィンランド、インド、ペルー、中国、韓国、ベトナム)も珍問、難問に四苦八苦、頭を悩ませていました。



ウォークラリー



おいしい五平餅

お昼は講堂で五平餅とアンパンをほおばりました。緊張感がほぐれ、全員笑顔で会話が花が咲きました。

その後、体育館で6グループに分かれ、歌やゲームを楽しみました。また、外国人リーダーの自己紹介時に、多くの想定外?の質問が寄せられ、爆笑を誘いました。

時間の過ぎるのを忘れ、元気に仲よく交流しました。午後3時30分、予定どおり終了



自己紹介ゲーム



言葉集めゲーム



鳳来寺山の傘杉の下で

し、無事協会に到着しました。

今回参加した子どもは、豊川、三蔵子、牛久保、八南、桜町、代田、金屋、豊、一宮西部、長沢、御津南部、市外の小学校の児童で、それぞれ他校の同年代の友達ができ、友情が芽生えたことは大きな収穫であったと思います。また、スタッフのみなさんは打ち合わせを幾度も重ね、準備に万全を期したことが成功につながったと思います。

## 文化講座「ブラジルってどんな国」

### 世界の歩き方部会

9月2日(日)午後2時から勤労福祉会館視聴覚室で開催しました。参加者は55人でした。



井田パトリアさん

講師は市内在住の井田パトリアさんで、ブラジルの歴史、経済、食を含む文化、教育、観光スポットなどを映像で具体的に紹介していただきました。

ブレイクタイムには、ブラジルのコーヒーとボンデ・ケージョを試食しました。

最後に、ブラジルと日本は遠く離れているが、互いに学ぶことが多く、常に友好関係を保っていく必要があるとのことのお話がありました。



ボンデ・ケージョ



行政書士小柳津えみ事務所  
Administrative Documentation Attorney  
Despachante Credenciada

入管手続・国籍関係手続

Immigration Procedures  
Nationality Procedures

Procedimentos de Imigração  
Procedimentos Relativos  
à Nacionalidade

豊川市御油町栗木山152番地

TEL 0533-80-1801

FAX 0533-80-1802

E-mail emi@fb3.so-net.ne.jp

プラス・ワンからはじまる可能性。



共和印刷株式会社

本社 ●〒441-8042 豊橋市小池町36番地の1  
tel.0532-46-3281 fax.0532-46-3285

より良い豊川市をつくるために

## 『ざっくばらんに話そう』会を開催

協会では10月7日、勤労福祉会館視聴覚室で第2回『ざっくばらんに話そう』会を開催しました。参加者は総勢50人で、運営委員会委員、その他の参加希望者以外の外国人の内訳はペルー、ブラジル、アメリカ、オーストラリアの人々でした。

最初に5グループに分かれ、自己紹介を兼ねながら、思っていることを何でも話し、その後、テーマに添って3グループぐらいに分ける予定でしたが、結果は4グループになりました。自ずとテーマは集約されましたが、結論を出す会ではありませんので、発言の内容を希望、要望に限り、箇条書きにしてみました。

### 学校、教育関係への発言

- ・日本で生まれたが、学校へ行くようになって外国人だと差別された。
- ・差別に関しては親が家庭で同じ人間だと教えて欲しい。
- ・中学校3年生で高校進学について分からない。
- ・日常会話ができるから日本語を理解していると勘違いされるが、先生は読み書きが不自由と分かると宿題を出してくれなくなった。
- ・勉強の補助授業がほしい。
- ・ベクラ（協会ボランティアによる小中学生への課外指導教室）で日本語、授業内容については教えてもらえるが、日本生まれの子どもは母国語がおぼつかない。家庭内でコミュニケーションが取れない悩みがある。母国語も教えて欲しい。
- ・親に学校に関する知識を得てもらうことも大事だ。
- ・外国籍の親に対して高校見学をさせて欲しい。
- ・親に日本語の知識が乏しいので勉強を見てやれない。

### 暮らしに関する発言

- ・行政から子どもに関する情報がほしい。
- ・この会の回答はいつもらえるのか。

- ・相談に行きたいが仕事で時間がない。
- ・子ども会へ入ったが、情報をくれないのでやめた。
- ・町内会、子ども会なども外国人に目を向けて欲しい。
- ・市のホームページにスペイン語がほしい。
- ・ベクラの時間中、親に日本語を教えては。
- ・介護保険、健康保険について知りたい。
- ・ゴミ出しのルールを町内の日本人から教えて欲しい。同国人同士は意外と教えあわない。

### 英語教育についての発言

- ・小学生に英語教育は必要か。
- ・受験英語と会話とは少し違う。
- ・日本はわざと英語が上達できないようなシステムになっているのではないか。



真剣な多くの発言に盛り上がった会場



- ・所詮意思疎通のツールだと思う。
- ・日本の文化もろくに知らずに早くから英語は必要ない。
- ・小学生は楽しんで学ぶのに、中学で文法を学び始めるととたんに脱落してしまう。

その他、この会には関係ない事柄などの発言もあり、進行係は困惑するシーンも...。関係者からは反論や、アドバイスも出ましたが、話を聞くことが目的の会でしたからここでは割愛しました。協会では論点を整理して、行政の担当部局へ相談、進言などをしていきたいと考えています。

### 『ざっくばらんに話そう』会について

市内在住の外国籍の人と、市民が共に手を携え、安心して暮らしていけるまちづくりを推進するために、ざっくばらんに意見交換をしようと、協会が企画した会です。昨年第1回を開催しました。

北海道の海の幸、大地の恵みをお届けします

**北海道**

～宴会・法事・各種お集まり～ 個室50名様

〒442-0823 豊川市正岡町流田508

TEL 0533-80-7077 FAX 0533-80-7088

# 村松書店

〒442-0041 豊川市旭町6番地

TEL (0533) 86-3810

FAX (0533) 86-2682

E-mail add.

mbooks@amitaj.or.jp

# トリードインターナショナルユースアカデミー 2012 派遣高校生報告会 英語部会

協会では、豊橋市の姉妹都市であるアメリカ合衆国オハイオ州トリード市で開催の「インターナショナルユースアカデミー 2012」へ、市内在住の高校生4人を派遣しました。平成15年度から数えて今回は10回目の派遣でした。帰国後の8月21日（火）には豊川市長を訪問し、帰国報告をしました。



市長帰国報告会にて。左から土佐聡志さん、宮田知佳さん、山脇市長、足立遥さん、松下恵介さん（松下さんは協会での報告会は欠席）

協会での報告会は9月15日（土）午後1時30分から3時まで、勤労福祉会館研修室で行い、英語部会のメンバーなど6人と派遣された高校生のうち3人（足立さん、土佐さん、宮田さん）が参加しました。報告と質疑応答は英語で行われ、現地で撮った写真を見せたりしながら、流ちょうな英語で今回の体験を語ってくれました。

## アカデミーの内容

派遣期間は7月21日（土）から8月7日（火）まで、トリード市の姉妹都市等各国の高校生と一緒に英語の講義や文化交流活動に参加しました。また、期間中は現地の一般家庭にホームステイしました。他の参加者は豊橋市からの6人、中国の泰皇市からの6人、パキスタンのハイデラバード市からの4人でした。

## 一番印象に残ったこと

異なる国の学生と一緒に過ごしたことはとても印象深かったようです。各国の学生たちとはお互いの文化を紹介しあい、交流を深めました。クラスで積極的に発言する中国、パキスタンの学生に比べ、日本人は間違いを怖がり、恥ずかしがってあまり話せなかったそうです。英語が公用語であるパキスタン人学生は当然ながら英語が流ちょうで、自分ももっとしっかり勉強しなければと思

ったようです。

## ホストファミリー

ホストファミリーとは週末に旅行をしたり、レストランやショッピングセンターに連れて行ってもらったリバーベキューをするなど、協会での報告会のような現地の普段の生活を満喫しました。また、お世話になったお返しに、稲荷寿司やそうめん、味噌汁などを作ったりしました。帰国後もホストファミリーに毎日のようにメールを送り、フェイスブックで交流を続けています。



報告会の最後に、将来の夢について語ってもらいました。3人ともそれぞれ国際的な職業を目指しているようです。今回の経験が将来のために少しでも役立ってくれることを願います。



## 中国人学生を英語で通訳案内

英語部会の活動をもうひとつ紹介します。8月27日（月）に、豊橋技術科学大学の提携校である中国東北大学の学生を豊川稲荷へ案内しました。通訳は英語で行いました。境内では、手洗場になぜぞうりがかかっているのか、狐がなぜ赤いよだれ掛けをしているのか、この木の樹齢はどのくらいか、などの質問がたくさん出ました。中国にも観音様があるようで、お稲荷さんに興味を持ち、



豊川稲荷正門前にて

欧米の方とは違った反応がありました。また、門前町の雑然とした様子が印象的だったようです。最後は夕食の予約をしてあった店まで見送って、この日の案内を終わりました。



パティスリー  
**ラ・プティ・メゾン**  
PATISSERIE LA PETITE MAISON

素朴な本場フランス菓子を取り揃えてお待ちしております。  
TEL: 0533-65-8088  
豊川市八幡町鐘鑄場180  
●営業時間/AM8:30 ~ PM7:00  
●定休日/月曜日



インドカレーと焼きだてナンのお店

**バンダナ**  
BANDANA  
INDIAN RESTAURANT

http://www.sinbandana.com/  
パーティー等のオードブルも承っております。お気軽にご相談下さい。  
ご注文は TEL (0533) 83-3353 まで!!

営業時間 AM11:00 ~ PM 3:00(オーダーストップ PM2:30)  
PM 5:00 ~ PM10:00(オーダーストップ PM9:30)

豊川市桜木通6-13 水曜定休(祝日の場合は営業)



牛久保町 石黒 幸江

2012年9月21日の夕方から翌日22日夕方までの1泊2日のホームステイを受け入れました。今回は、JOCA公益社団法人青年海外協力協会のアジア大洋州地域及び北米地域との青少年交流事業(キズナ強化プロジェクト)のホームステイでした。主に新城市が受け入れということで、豊川でホストファミリーを引き受けたのは、我が家を含め4家庭でした。学生の出身地は、クック諸島



とニウエ島でした。我が家にホームステイしたのは、ニウエ出身の大学生のラニと高校生のディーという女の子2人でした。ニウエは、鹿児島県徳之島とほぼ同じ大きさの島

で、ニュージーランドの北東約3,000キロメートル、フィジーとタヒチの間に位置しているそうです。人口は、1,400~1,500人ぐらいです。島のみんなが、家族みたいだと話してくれました。学校も一つしかないから、小さいころからずっと一緒だそうです。



21日の夕方、豊川勤労福祉会館へ2人を迎えに行きました。自宅へ戻ると私の両親が2人を出迎えました。母が、2人を見て、「よく似ているわね。」と言うと「私たちは従姉妹同士です。」というので、ちょっとびっくりしました。でも初めての海外旅行に、ホームステイで不安がいっぱいだと思うけど従姉妹同士でホームステイできてよかったのではないかと思います。姉妹でこのプロジェクトに参加している子たちもいました。

引き受け時間が予定よりもずいぶん遅れ、そのおかげもあり、いつも帰りの遅い主人が早めに帰宅したので、みんな一緒に夕食を食べることができました。夕食に白身魚のフライと鶏肉のから揚げを用意したら、喜んで食べてくれたのでよかったです。正直、食事には一番気を使いますね。母が、孫たち(娘たち)が好きだからとぜ

んざいを作ってあったので勧めたら、気に入ったようでおかわりしてくれました。似たようなものが、ニウエにもあると言っていました。箸を使うのは慣れないけど、練習だからと言って、悪戦苦闘しながら食事をしていました。2人とも夕食の準備からあと片づけまで、とてもよくお手伝いしてくれて助かりました。小学4年生のわが娘たちは、まったく手伝う気なしでしたが...

夕食後、自宅前の本屋に買い物に行きました。ラニは物おじせず英語でどんどん話していました。店主も英語はわからないながらも、やさしく対応してくれました。その後ニウエの紹介DVDを見せてもらったり、折り紙をして過ごしました。DVDで見たニウエは、きれいな海がとても印象的でした。残念ながらビーチがなく海水浴はできないそうですが、ダイビングやホウエールウォッチングなどができそうです。イルカと一緒に泳ぐこともできそうで、ぜひ訪問して体験してみたいと思いました。しかし、飛行機は週1便しかないそうです。たっぷり休みを取って、のんびり過ごせるのはいつになることか...将来の夢となりました。

翌朝、よほど気に入ったのかラニは1人で昨夜行った本屋さんに朝の挨拶に行ったようです。店主が後日、教えてくれました。また娘の髪をきれいに編み込みしてくれました。娘は、慣れない髪型を始めは嫌がっていましたが、最後には気に入って喜んでいました。



高校生のディーは、くまのプーさんが好きで、プーのぬいぐるみを貸してあげると、一緒に寝たり、居る間ずっと持っていました。

あっという間の滞在でしたが、陽気で、すてきな娘が2人も増えてよかったです。未永く交流できることを願っています。

思い出に残る **旅** ご提案します

個人旅行 国内旅行  
団体旅行 海外旅行  
株式会社 トラベル東海  
本社 営業所 TEL.0533-84-7115  
豊鉄本野町バス停前 営業時間10時~18時(日・祝休み)



趣味の民芸・土産・造花フラワー店



(株)林電工



恋のれん結び堂

造花フラワー師範 林 叔子

〒442-0027 豊川市桜木通5丁目1番地 ☎(0533)85-9977

# INFORMATION

## 外国語講座受講者募集

楽しいディスカッション（英語）

1月8日～3月26日 毎週火曜日

午後7時30分～9時 定員25人

英語ボランティアガイド入門

1月8日～3月26日 毎週火曜日

午後1時30分～3時 定員20人

やさしいスペイン語

1月9日～4月3日 毎週水曜日

午後7時30分～9時 定員20人

使える中国語2

1月10日～3月28日 毎週木曜日

午後7時30分～9時 定員20人

楽しいハングル2

1月9日～4月3日 毎週水曜日

午後7時30分～9時 定員20人

場 所 勤労福祉会館

受講料 会員6,000円 一般10,000円

申込み 12月17日（月）までに電話（83-1571）で事務局へ。定員を超えた場合は抽選です。

その他 使える中国語2と楽しいハングル2のテキストは、現在中国語1とハングル1で使っているものを使いますが、ない方は購入していただきます。中国語が2,300円、ハングルが2,100円です。

## 日本語ボランティア養成講座受講者募集

期 間 平成25年2月16日（土）～3月2日（土）

毎週土曜日 午後1時30分～3時30分

内 容 テキストによる講義とワークショップ

場所と定員 勤労福祉会館研修室 30人

講 師 伏屋由美さん、山田慶江子さん

受講料 会員無料 一般500円

申込み 1月10日（木）から電話で先着順に受け付け。

## 今後開催予定の事業

東三河日本語スピーチコンテスト

日 時 1月20日（日）午後1時30分

場 所 蒲郡市民会館

節分交流会

期 日 2月3日（日）

場 所 勤労福祉会館

内 容 節分の話とゲーム、招福豆まき  
文化講座「どんな国シリーズ」

期 日 2月

場 所 勤労福祉会館

世界の料理教室

期 日 2月

場 所 勤労福祉会館

## パチャママの灯よ いつまでも

2002年（平成14年）11月に設立したラテンアメリカ部会は、日本文化の習得、中南米文化の紹介、南米の子どもへの学習支援（ペクラ）など幅広く活動しています。中でもアンデスの音楽を中心に演奏しているグループ「パチャママ」の存在は貴重で、いつも心を和ませてくれます。

このたび、リーダーの藤田ラファエルさんが帰国することになり、9月23日（日）「一宮ギャラリー炭焼」で50人の有志が集まり、さようならコンサートを開きました。パチャママのすばらしい演奏に魅了され、しばし別れを惜しみました。

引き続きパチャママの存続を願っている会員も多いことから、さらなる充実した活動を期待します。



パチャママの演奏

75<sup>th</sup>

おかげさまで75年



豊かな暮らしのお手伝い

豊川信用金庫

本店 豊川市末広通3丁目34番地の1 ☎(0533)89-1151(代)